Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

От тюрьмы не зарекайся. Даже в Швейцарии | Le destin nous rattrape toujours. Même en Suisse

Автор: Юлия Геске, Мюнсинген-Берн , 03.04.2009.

(© TG)

Каждый из нас хотя бы раз в жизни, наверное, слышал выражение «От сумы и от тюрьмы не зарекайся!». И, на всякий случай суеверно сплевывая через левое плечо, при этом думал: ну, ко мне-то это не имеет никакого отношения.

|

Malgré l'adage disant que personne n'est à l'abris des problèmes, nous espérons tous pouvoir échapper à notre destin.

Le destin nous rattrape toujours. Même en Suisse

Что уж говорить тогда о законопослушных жителях Конфедерации, которые, почитая букву закона, даже в мыслях не допускают совершить проступок, который приведет их в стены вышеназванного казенного заведения! Но... от тюрьмы и от сумы не зарекайся, даже если ты живешь в такой предсказуемой в отношении к своим гражданам стране, как Швейцария!

Несколько дней назад наш приятель Фред (коренной гельвет!) смог на себе проверить справедливость поговорки, родившейся в недрах российской глубинки и неожиданно нашедшей подтверждение в находящейся за тысячи километров от нее. И если до этого случая при всем моем филологическом рвении я вряд ли смогла бы доходчиво перевести ему суть упомянутого выше выражения, то теперь наш друг в

этом не нуждается, так как суть сию он постиг на собственном горьком опыте!

Дело было так. Рано утром перед началом рабочего дня он, как и много раз прежде, приехав на работу в Берн, поставил машину на вполне «законную» стоянку и, уплатив автомату положенную сумму, спокойно пошел трудиться – в том числе, и на благо Конфедерации. Вернувшись по окончании рабочего дня на стоянку, своей машины он там не обнаружил. После короткого замешательства Фред обратился к ближайшему полицейскому и, потратив некоторое время на выяснение ситуации, с удивлением, быстро переходящим в возмущение, узнал, что его машина еще в первой половине дня была отбуксована полицией со стоянки и на момент разбирательства находилась в специально отведенном для штафников месте.

Как - штрафников? Почему? За что? На все эти вопросы наш друг получил от полиции исчерпывающий ответ, который, впрочем, его совершенно не удовлетворил. Тем более, что к ответу прилагались две квитанции на уплату штрафа. Первая - на 120 франков - за нарушение правил парковки. Вторая - на 320 франков! – за буксировку его автомобиля со стоянки на штафплощадку. Кстати, расстояние между первой и второй составляет не более полукилометра.

Суть же правонарушения, приведшего Фреда к столь ощутимым материальным и, главное, как оказалось позже, моральным потерям, такова. Оставляя рано утром – в 6.15 - машину на стоянке, он не обратил-де внимания на надпись (наш друг утверждает, что в то время никакого предупреждения на стоянке не было), которая гласила, что в связи с предстоящим прохождением по данному маршруту демонстрации протеста (кстати, против нарушения прав человека в связи с принятием закона о дактилоскопии при получении визы НЕ гражданами ЕС), все находящиеся на стоянке машины с 11.00 должны ее покинуть.

Поскольку Фред обычно в течение рабочего дня машиной не пользуется, надобности посещать стоянку до вечера у него не было. Следовательно, если предупреждение действительно появилось позже (а Фред намерен доказывать это с помощью адвоката), то налицо нарушение прав одного человека во имя обеспечения права другим свободно протестовать против нарушения прав человека! Вот такая запутанная не только с точки зрения стилистики, но и с правовой точки зрения, ситуация.

Конечно, можно принять во внимание аргумент полиции, что, убирая машины со стоянки, они заботились не только об освобождении места для прохождения демонстрантов, но и о сохранности собственно машин, т.е. имущества законопослушных граждан: в Берне во время демонстраций всякое бывало! Но если даже так, то Фреда на законных основаниях интересует, почему за сохранность своей машины от гипотетической угрозы он должен теперь уплатить полиции в общей сложности 440 вполне реальных франков? И это не считая морального ущерба, который наш друг ставит на первое место. Более того, он настолько уверен в своей правоте, что, даже не дожидаясь окончательного выяснения ситуации, намерен «отсидеть» в тюрьме время, эквивалентное по закону сумме штрафа. И это человек, который переходит пустую улицу только на зеленый сигнал светофора и проезжает опять-таки свободный перекресток также только на разрешающий сигнал. Не говоря уж о более серьезных вопросах в соблюдении законодательства.

Но в данном случае, считает Фред, это дело принципа! Он считает, что нельзя

обеспечивать права одного человека за счет попрания прав другого. И если для обеспечения свободного прохождения по улице демонстрантов были морально и материально ущемлены его, законопослушного гражданина, права, то отстаивать их он будет, даже сидя в тюрьме. Он имеет на это полное право, так как является полноправным (извините за тавтологию) гражданином Швейцарской Конфедерации.

Ну, а мы, его друзья, рады хотя бы тому, что носить ему «сУму» с передачей у нас необходимости не будет: в швейцарских тюрьмах кормят хорошо. И хотя я знаю это только понаслышке, но очень надеюсь, что приведенную в начале статьи поговорку на собственном опыте проверять мне не придется. Тьфу-тьфу-тьфу через левое плечо!
Швейцария

Source URL:
http://www.nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/ot-tyurmy-ne-zarekaysya-dazhe-v-shveycarii